



MUSÉE D'ART DE JOLIETTE

Politique

Rédaction et communication inclusives du Musée d'art de Joliette

PRÉAMBULE

Le Musée d'art de Joliette (MAJ) a pour mission d'acquérir, de conserver, de mettre en valeur et de diffuser des œuvres anciennes et contemporaines d'artistes québécois, canadiens et étrangers au moyen d'expositions et d'activités culturelles et éducatives. En cohérence avec ses valeurs d'accessibilité, d'inclusivité et d'équité, le MAJ se dote d'une politique de rédaction et de communication inclusives.

Le MAJ reconnaît l'importance d'adopter un mode rédactionnel inclusif dans la lutte aux inégalités et aux discriminations, et s'engage à communiquer et à produire des documents s'inscrivant dans les principes d'inclusion des genres, tout en préservant la lisibilité et l'intelligibilité des textes produits, incluant auprès des personnes utilisant un outil de synthèse vocale.

OBJECTIF

Cette politique vise à assurer la visibilité des femmes, des hommes et des personnes non binaires dans les communications orales et écrites produites par le MAJ. Nous souhaitons assurer une représentation égalitaire dans les communications de l'organisme, mais aussi lutter contre l'invisibilisation lexicale de la pluralité des genres. Ainsi, cette présente politique vise, d'une part, à outiller les personnes en emploi au Musée en proposant des pratiques de rédaction et de communication inclusives et, d'autre part, à affirmer notre position et nos valeurs en termes de représentation et d'inclusion.

DÉFINITIONS

La rédaction épïcène

Selon l'Office québécois de la langue française, la rédaction épïcène est une pratique touchant directement le texte et qui vise « à rendre plus égale la représentation des femmes et des hommes dans le texte lui-même, en jouant sur les structures, les pronoms, le style utilisé, les accords, etc. » (OQLF, 2020). La rédaction épïcène a comme objectif de « penser autrement, de se questionner sur la pertinence de genrer le sujet, » mais toujours dans une perspective binaire homme/femme (Centre de documentation sur l'éducation des adultes et la condition féminine (CDEACF), 2021).

L'écriture inclusive

L'écriture inclusive réfère à un type de rédaction qui utilise les formulations neutres, les termes épïcènes ou collectifs et qui cherche à éviter les mots marqués en termes de genre. La rédaction inclusive ne se soucie pas que de l'inclusion du genre féminin et du genre masculin, mais aussi de la représentation de tous les groupes de la pluralité des genres afin que chaque personne se sente incluse et représentée (OQLF, 2020).

PRATIQUES ADOPTÉES PAR LE MAJ

Le MAJ choisit de mettre de l'avant les pratiques propres à la rédaction épïcène et à l'écriture inclusive. Dans le cas de la rédaction épïcène, ces procédés se divisent en deux catégories, soit l'adoption de formulations neutres et la féminisation syntaxique.

Pour l'écriture inclusive, seules les formulations neutres sont utilisées. De plus, nous proscrivons l'utilisation du masculin générique.

Les pratiques énoncées ci-dessous concernent toutes les communications formelles orales et écrites produites par le MAJ. Ces communications comprennent notamment les textes d'expositions et de médiation, l'affichage et la signalétique, le rapport annuel, les articles publiés sur le site Internet du Musée, les infolettres, les invitations, les communiqués, les communications dans les médias sociaux, les documents administratifs et les communications orales officielles faites au nom du MAJ.

Il est possible de choisir d'adopter plusieurs de ces pratiques dans un même texte, ou discours, et de les varier afin d'éviter la monotonie et de préserver la lisibilité du texte. La discrétion à cet égard est laissée à chaque personne rédigeant un texte ou partageant une communication orale.

Abandon du masculin générique

Le MAJ rejette l'utilisation du masculin générique, c'est-à-dire l'utilisation du genre masculin pour désigner toutes personnes.

1. La formulation neutre

1.1 Utilisation de termes épïcènes

Le MAJ propose l'utilisation de mots épïcènes, c'est-à-dire dont la forme ne varie pas selon leur genre. Par exemple, le terme « cadre » sera priorisé, plutôt que « administrateur/administratrice » (OQLF, 2019). Au singulier, la plupart des termes épïcènes s'accompagnent de déterminants qui eux sont marqués en genre (ex. : « le / la membre » ; « le / la juge »). Dans ce cas, on peut favoriser l'utilisation de termes épïcènes au pluriel, quand le contexte le permet, afin que le déterminant ne soit lui non plus marqué en genre (ex. : « les membres » ; « les juges »).

1.2 Utilisation de termes collectifs

De pair avec l'utilisation de termes épïcènes, le MAJ propose d'utiliser des termes collectifs, représentant l'ensemble des membres d'un groupe. Par exemple, il est possible d'utiliser « le public » au lieu de « les visiteurs et visiteuses » ou « le corps professoral » en remplacement de « les professeurs ».

1.3 Tournures neutres de phrases

Le MAJ propose également l'utilisation de tournures neutres de phrases, afin d'éviter les noms marqués en genre. Par exemple, au lieu de dire « à la satisfaction de tous et toutes », nous pouvons utiliser l'expression « à la satisfaction générale » (OQLF, 2019).

2. Féminisation syntaxique : utilisation de doublets longs et de doublets abrégés

2.1 Les doublets longs

Lorsqu'il n'est pas possible ou approprié d'utiliser des termes neutres ou épïcènes, le MAJ adoptera l'utilisation des doublets longs (ex. : « les visiteurs et visiteuses » ou « les visiteuses et visiteurs ») ou abrégés (ex. : « les visiteur-teuse-s »). Le choix des moments appropriés d'utilisation de la féminisation syntaxique ainsi que le choix de l'un ou l'autre des types de doublet est laissé à la discrétion de chacun et chacune.

2.2 Les doublets abrégés

Dans le cas des doublets abrégés, le point médian sera privilégié, plutôt que le point, le trait d'union, la barre oblique, les parenthèses ou la majuscule qui possèdent déjà d'autres fonctions dans la phrase. Les nouvelles lignes directrices en matière d'écriture inclusive du Canada recommandent également l'utilisation du point médian : « Le point médian jouit d'une reconnaissance croissante et présente l'avantage de ne pas avoir d'autre fonction linguistique courante » (Portail linguistique du Canada, 2022).

Astuces pour faire un point médian :

Sur Mac, il suffit d'appuyer sur les touches options, majuscule et H en même temps.

Sur Windows, il faut maintenir la touche ALT, puis appuyer sur celles des chiffres 0-1-8-3 du clavier numérique l'une après l'autre.

Les limites des doublets abrégés

Nous reconnaissons tout de même que l'utilisation des doublets abrégés a ses limites, notamment en termes d'accessibilité. Les logiciels de synthèse vocale sont en effet incapables de lire adéquatement les diverses méthodes de doublets abrégés, et l'utilisation de doublets longs est recommandé lorsqu'on s'adresse aux personnes utilisatrices de ces logiciels (pensons à nos publics malvoyants qui lisent notre site Internet).

--

QUELQUES RÉFÉRENCES

Pour aller plus loin dans les définitions ou pour mieux comprendre certaines pratiques, voici quelques références quant aux notions et pratiques d'écriture inclusive et de rédaction épïcène.

Guides et outils

Centre de documentation sur l'éducation des adultes et la condition féminine (2021).

Guide d'écriture inclusive : Pour une socialisation et une alphabétisation plus égalitaire des adultes.

Repéré à :

https://bv.cdeacf.ca/documents/PDF/CDEACF_GUIDE_redaction-inclusive.pdf

FéminÉtudes (2020). Guide d'écriture inclusive, *FéminÉtudes, Revue féministe étudiante pluridisciplinaire.*

Repéré à :

https://drive.google.com/file/d/1YZ1C3PuhmLq-CWnvhl_Rg0SY1tr-29xU/view?fbclid=IwAR0BiITj38Ah6P26Ncxu0KKkbysx4sbVJKtFHMxgCRONT4vEJeFgNooMCPQ

Portail linguistique du Canada (2022). *Écriture inclusive – Lignes directrices et ressources.*

Repéré à :

<https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/ecriture-inclusive-lignes-directrices-ressources>

Office québécois de la langue française (2019). *Liste de termes épïcènes ou neutres*.

Repéré à :

https://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/gabarit_bdl.asp?id=5465

Usito, un dictionnaire conçu au Québec pour tous les francophones et francophiles intéressés par une description ouverte du français. Une réalisation de l'Université de Sherbrooke.

Repéré à :

[Dictionnaire Usito \(usherbrooke.ca\)](https://usherbrooke.ca/dictionnaire-usito)

Outils pour bien féminiser les métiers et les noms d'habitants d'un lieu :

[Liste d'appellations de personnes : la féminisation | BDL \(gouv.qc.ca\)](#)

[Gentilé : nom des habitants d'un lieu \(gouv.qc.ca\)](#)

Liste de termes épïcènes ou neutres :

[Liste de termes épïcènes ou neutres pour la rédaction épïcène | BDL \(gouv.qc.ca\)](#)

À savoir avec Antidote :

Quand on démarre l'outil correcteur d'Antidote, on doit se rendre dans l'onglet **Style** et cliquer sur **Inclusivité**. Mais attention : Antidote ne détecte pas tout et il est faillible.

Articles

Boutin, C. (2022, 16 octobre). Un pas de plus pour l'écriture inclusive au Canada grâce aux lignes directrices du fédéral. *Radio-Canada*.

Repéré à :

<https://ici.radio-canada.ca/nouvelle/1924899/directives-ecriture-inclusive-gouvernement-federal>

Dupuy, A. (2020, 13 mai). L'écriture inclusive: entre théorie et idéologie.

Repéré à :

[L'écriture inclusive : entre théorie et idéologie – Correspondance - CCDMD](#)

Dupuy A. (2021, 9 mai). Tous les chemins mènent à la norme.

Repéré à :

<https://correspo.ccdmd.gc.ca/document/tous-les-chemins-menent-a-la-norme/>

Lamoureux-Duquette, M. (2022, 9 mai). Rédaction non binaire : une réflexion sur le genre grammatical.

Repéré à :

[Rédaction non binaire : une réflexion sur le genre grammatical – Correspondance - CCDMD](#)

Roy. M. (2022, 12 septembre). « Guide de communication inclusive » du réseau de l'Université du Québec : un survol des pratiques d'écriture recommandées dans les établissements d'études supérieures.

Repéré à :

[« Guide de communication inclusive » du réseau de l'Université du Québec : un survol des pratiques d'écriture recommandées dans les établissements d'études supérieures – Correspondance - CCDMD](#)

ANNEXE : EXEMPLES DE PRATIQUES

Catégorie de procédés	Procédé	Exemple	En remplacement de	
1. Formulation neutre	1.1 Termes épiciènes	Partenaire, camarade, collègue	Coéquipier, coéquipière	
		Les artistes du Québec, du Canada et de la scène internationale	Les artistes québécois, canadiens et internationaux	
		Public	Visiteur, visiteuse	
		Membre du personnel	Travailleur, travailleuse, employé, employée	
		Adjectifs épiciènes : agréable, dynamique, brave, calme, sympathique, efficace, jeune	Beau, belle, courageux, courageuse, gentil, gentille...	
	1.2 Termes collectifs	Le personnel	Employé, employée	
		Communauté étudiante	Étudiant, étudiante	
		Équipe de recherche	Chercheur, chercheuse	
		La population	Citoyen, citoyenne	
	1.3 Tournures neutres de phrases	La tâche doit être faite...	L'employé / l'employée devra faire cette tâche...	
		Les résultats du sondage révèlent que...	Les répondants et répondantes indiquent que...	
		Le public a conscience de...	Les visiteurs sont conscients de...	
	2) Féminisation syntaxique	2.1 Doublets longs ou complets (à prioriser)	Les visiteurs et visiteuses (ou les visiteuses et visiteurs) / Les visiteurs et les visiteuses (ou les visiteuses et les visiteurs)	Les visiteurs
			Les donatrices et donateurs (ou les donateurs et donatrices) / Les donatrices et les donateurs (ou les donateurs et les donatrices)	Les donateurs
Tous et toutes			Pour tous	
Les Québécois et les Québécoises			Les Québécois	

2.2 Doublets abrégés * (à limiter)	Les visiteur·teuse·s	Les visiteurs
	Les employé·e·s	Les employés
	Les donateur·trice·s	Les donateurs
	Les Lanaudois·e·s	Les Lanaudois
	Les ami·e·s	Les amis

* N'oubliez pas que les doublets abrégés compliquent vraiment l'accessibilité de nos textes auprès de la population éprouvant des difficultés de lecture (34 % de la population québécoise) et des personnes ayant recours à un outil de synthèse vocale.

C'est la raison pour laquelle les doublets complets sont préférables, quand l'espace le permet. Les cas généralement tolérés pour l'utilisation des doublets abrégés sont : les textes de médias sociaux devant demeurer très courts, les tableaux et les formulaires.

Préparée par Julie Armstrong-Boileau, directrice des communications et du développement.

Nous remercions l'Institut de coopération pour l'éducation des adultes (ICEA) de nous avoir permis de nous inspirer de leur politique.

Révisée et validée par Hélène Lacharité, responsable des opérations, en avril 2023.

Note : une révision de la politique est prévue un an après son adoption initiale afin de suivre l'évolution des pratiques de rédaction et de communication inclusives.